



Parastou Forouhar, *Domestic Suicide for All Seasons (October)*, 2016
Digitale Zeichnung, Courtesy of the artist

**Baqer Ahmadi, Arshi Irshad Ahmadzai,
Latifa Zafar Attai, Iftikhar Dadi und
Elizabeth Dadi, Parastou Forouhar,
Jeanno Gaussi, Monica Ursina Jäger,
Kubra Khademi, Yerbossyn
Meldibekov, Almagul Menlibayeva,
Ursula Palla, Pieter Paul Pothoven,
Neda Razavipour, Chantal Romani,
Necla Rüzgar, Shahida Shaygan,
Mohsin Taasha**

Kunstmuseum Thun
Thunerhof, Hofstettenstrasse 14, 3602 Thun
T +41 (0)33 225 84 20, kunstmuseum@thun.ch
www.kunstmuseumthun.ch

Öffnungszeiten / Opening Hours:
Di – So 10 – 17 Uhr, Mi 10 – 19 Uhr
Tue – Sun 10 a.m. – 5 p.m., Wed 10 a.m. – 7 p.m.

Vorschau / Preview:

CANTONALE BERNE JURA 2022
17.12.2022 – 22.1. 2023

MARGUERITE SAEGESSER.
MONOTYPIEN / THÉO GERBER
4.2. – 16.4.2023

«The Other Kabul» ist eine Gastausstellung des Vereins Treibsand, kuratiert von Susann Wintsch in Zusammenarbeit mit dem Kunstmuseum Thun.

Mit grosszügiger Unterstützung von / with the generous support of



**KUNSTMUSEUM
THUN**



THE OTHER KABUL 3.9. – 4.12.2022

Iftikhar Dadi & Elizabeth Dadi, *Laleh* (part of *Efflorescence* series),
Neon, bulbs, aluminum, mixed media. Courtesy of the artist.

Gestaltung / Design: Bonama & Reist

THE OTHER KABUL REMAINS OF THE GARDEN

Die Ausstellung versammelt Arbeiten von rund 20 afghanischen und nichtafghanischen Künstler:innen. Ihre Werke, die teilweise eigens für die Ausstellung geschaffen wurden, drehen sich um den Garten als Mikrokosmos. Er enthält das Leben der Menschen mit den Tieren und Pflanzen, mit all seinen Wundern, in all seiner Schönheit, ohne jedoch die Krisen, die gestern und heute auf der Erde herrschen, unter den Teppich zu kehren. Denn ob aus Afghanistan stammend oder nicht, «The Other Kabul» ist ein Ort der Zukunft, der überall auf der Welt liegen kann und somit als Reflexionsebene für alle offen steht.

The exhibition brings together works by around 20 Afghan and non-Afghan artists. Their works, most of which are newly created, revolve around the garden as a microcosm of the whole world. It contains the life of people with the animals and plants, with all miracles, in all its beauty, but without sweeping under the carpet the crises that prevail on earth yesterday and today. Because whether originating from Afghanistan or not, «The Other Kabul» is a place of the future that can be located all over the world and is therefore open as a level of reflection for all.

نمایشگاه «کابل دیگر: باقی مانده باغ» آثار حدود ۲۰ هنرمند افغان و غیرافغان را گرد هم آورده است. آثار آنها که بیشترشان تازه خلق شده‌اند، حول باغ به عنوان یک جهان کوچک می‌چرخد. این، شامل زندگی مردم با حیوانات و گیاهان، با تمام معجزات و زیبایی است، اما بدون اینکه بحران‌هایی را که بر روی زمین حاکم‌اند، چه دیروز و چه امروز، زیر فرش جارو کند و نادیده بگیرد. زیرا «کابل دیگر» چه منشأ آن افغانستان باشد و چه نباشد، مکانی از آینده است که می‌توان آن را در هر جایی از جهان قرار داد و بنابراین به عنوان سطحی برای بازتاب به روی همه گشوده است. این یک نمایشگاه مهمان است که توسط انجمن غیرانتفاعی تریبساند برگزار و توسط سوزان وینچ گردآوری شده است.

Fr, 2.9., ab 18.30 Uhr
VERNISSAGE
19.00 Uhr: Begrüssung und Einführung in die Ausstellung: Katharina Ali-Oesch, Vorsteherin Direktion Bildung Sport Kultur. Helen Hirsch, Direktorin Kunstmuseum Thun. Susann Wintsch, Gastkuratorin. Anschliessend Apéro mit afghanischen und iranischen Häppchen sowie Sound-scape von Farshad Akbari (Afghanistan).

Fr, 2.9., 18.45 – 19.45 Uhr
KINDERVERNISSAGE
Ausstellungsrundgang mit Mini- Workshop zum Thema Naturkreislauf. Mit Saba Bach, Kunstvermittlerin
Ab 5 Jahren ohne Begleitung



Jeanno Gaussi, *No Language*, 2017/18
Porzellan, Tampondruck. Ausstellungsansicht
Schwartzsche Villa, Berlin 2018
Courtesy of the artist

So, 11.9., 11.15 Uhr
ÖFFENTLICHER RUNDGANG
Mit Susann Wintsch, Gastkuratorin
Eintrittspreis inkl. Rundgang

Mi, 21.9., 18.15 Uhr
ÖFFENTLICHER RUNDGANG
Mit Claudia Blank, wiss. Mitarbeiterin
Eintrittspreis inkl. Rundgang

Mi, 19.10., 18.15 Uhr
ÖFFENTLICHER RUNDGANG
Mit Helen Hirsch, Direktorin
Eintrittspreis inkl. Rundgang

So, 23.10., 11.15 Uhr
LESUNG
Mit Parastou Forouhar, Künstlerin
Kosten: CHF 5.– plus Eintritt

Mi, 26.10., 18.15 Uhr
WERKGESPRÄCHE
Mit den Künstler:innen Ursula Palla und Baqer Ahmadi, moderiert von Susann Wintsch, Gastkuratorin, und Helen Hirsch, Direktorin
Kosten: CHF 5.– plus Eintritt

Mi, 2.11., 18.15 Uhr
ÖFFENTLICHER RUNDGANG
Mit Helen Hirsch, Direktorin
Eintrittspreis inkl. Rundgang

Fr, 4.11., ganztags
SYMPOSIUM ZU THE OTHER KABUL, HKB (BERN)
Eine Kooperation des Vereins Treibsand und der Stanley Thomas Johnson Stiftung mit dem Kunstmuseum Thun und der Hochschule der Künste Bern (HKB) und White Frame (Basel). Das detaillierte Programm finden Sie Anfang Oktober unter www.kunstmuseumthun.ch

So, 6.11., 15.00 – 16.30 Uhr
RUNDGANG FÜR GROSS UND KLEIN
Ausstellungsrundgang mit Mini-Workshop zum Thema Garten und Zukunft. Für alle. Mit Saba Bach, Kunstvermittlerin
Wir empfehlen Ihnen, sich für das Angebot anzumelden (beschränkte Plätze).
Kosten: CHF 5.– plus Eintritt

So, 13.11., 10.00 – 12.00 Uhr
OFFENES ZEICHNEN
Zeichnen in der Ausstellung, offenes Angebot für alle ab 10 Jahren, mit Julia Rosenberg und Urban Sketchers Thun.
Kostenloser Eintritt für Zeichner:innen

So, 4.12., 11.15 Uhr
ÖFFENTLICHER RUNDGANG
Mit Susann Wintsch, Gastkuratorin
Eintrittspreis inkl. Rundgang

Sa, 17.9., 10.00 – 18.00 Uhr
GENERATIONENFESTIVAL
Gelände Gymnasium Seefeld, Thun. Offener Workshop mit dem Kunstmuseum Thun. Wir gestalten einen paradisi-schen Gemeinschaftsgarten. Für alle, kostenlos und ohne Anmeldung. Mit dem Team Kunstvermittlung und Freiwilligen. Kooperation mit «und» das Generationentandem : www.generationenfestival.ch

Fr, 9.9., 18.00 – 21.00 Uhr
BUNTES GARTENBUFFET DER KULTUREN
Join@enter lädt ein zu einem gemütlichen Schlemmerabend auf der Veranda des Kunstmuseum Thun. Anmeldung bis 6. September: kunstmuseum@thun.ch (25 Plätze)
Kollekte.

JOIN@ENTER
Dieses Angebot richtet sich an Besucher:innen jeder Altersklasse und wird je nach Ausstellungsthema adaptiert. Im Workshopraum gibt es immer etwas zu tun. Offen während der Museums-öffnungszeiten. Kostenlos.



Baqer Ahmadi, *Appearance and Disappearance*, 2021
2-Kanal-Videoinstallation, 16:40/14:36 min, Ton
Auflage 5/5. Im Auftrag des Vereins Treibsand
Courtesy of the artist

Mi, 7.9., 17.30 – 18.30 Uhr
EINFÜHRUNG FÜR LEHRKRÄFTE
Einführung in die Ausstellung und Ange-bote für Schulen. Mit Regula Brassel, Kunstvermittlerin. Anmeldung erwünscht: kunstmuseum@thun.ch



Necla Rüzgar, *Survival Skills III*,
diverse Medien auf Papier, 56 x 76 cm, 2012

BESUCH MIT KUNSTVERMITTLUNG
Stufengerechte und kreative Begleitung Ihrer Schulklasse in zwei Lektionen. Workshops in der Kunstküche zur Vertie-fung von ausgewählten Themen der Ausstellung; Dauer nach Vereinbarung. Weitere Informationen finden Sie unter www.kunstmuseumthun.ch. Anmeldung erforderlich bis zwei Wochen vorher: kunstmuseum@thun.ch, T 033 225 84 20

MATERIAL FÜR LEHRPERSONEN
Umfassende Ausstellungsdossiers zur Vor- und Nachbereitung Ihres Schulklassenbesuches finden Sie auf unserer Website.